

Vuk'uzenzele



Produced by Government Communications (GCIS)

English/Tshivenda

| Khubvumedzi 2017 Khanḁiso 1

Celebrating women's contribution to tourism



■ Tourism is a key driver of South Africa's economy.

TOURISM HAS THE potential to be a major driver of economic transformation, as a handful of Western Cape women are showing.

Sulaiman Philip

The Department of Tourism plans to increase the number of women in ownership and management positions over the next few years.

"Tourism is a key driver of our economy, with a immense potential to fast track radical and economic transformation," the Minister of Tourism Tokozile Xasa says.

It is important for the tourism sector to take the lead in transformation through opening up opportunities for women.

Minister Xasa says one of the biggest obstacles to the

empowerment of women in the tourism sector is access to funding and managerial skills. This is why government entities have set up programmes like the Industrial Development Corporation's Women Entrepreneurial Fund.

The Park Inn Hotel by Radisson in Newlands, Cape Town, is special. Opened in 2014, the three-star hotel was designed and built to make it accessible to disabled visitors. It also houses the offices of Deaf SA and a third of its staff is hearing impaired.

Just as important, Minister Xasa said on a recent visit, is that more than 50 per cent of

its staff are women, with 10 in managerial positions.

The minister was speaking during a recent tour of women-owned and managed tourism establishments in the Western Cape.

Transforming the tourism sector

It is important, she said, that the role women play in the industry be recognised.

"With a workforce comprised largely of women operating at the lower levels of the value chain, it is incumbent on our sector to lead the process of gender diversity and transformation that will result in more women occu-

pying executive positions," she said.

The minister also visited women-owned restaurants and a bed and breakfast in Khayelitsha. She had lunch with Abigail Mbalo-Mokoena at her 4Roomed eKasi Culture.

Mbalo-Mokoena, a trained dentist and contestant on MasterChef SA, dreamed of owning a restaurant at which she could serve local cuisine in a township setting.

Another woman entrepreneur, Nomalungelo Sotyingwe, owner of Lungi's BnB, shared her experiences,

● **Cont. page 2**



SAPS steps up to help victims of gender-based violence

Page 4



Government puts plans in place to curb TB

Page 7



ALSO AVAILABLE ON:



@VukuzenzeleNews

f Vuk'uzenzele

Websites: www.gcis.gov.za

www.vukuzenzele.gov.za

E-mail: vukuzenzele@gcis.gov.za

Tel: (+27) 12 473 0405

Free Copy

OR Tambo at the United Nations on 26 October 1976: "We will have a South Africa in which the young of our country ... shall be taught to love their people of all races, to defend the equality of the peoples, to honour creative labour, to uphold the oneness of mankind and to hate untruth, obscurantism, immorality and avarice."

Life and legacy of
OR TAMBO.
100 YEARS



Maipfi mararu matuku a khou vhumba tshitshavha tsho tsireledzeaho

HU TSHI KHOU shumiswa sisiteme ya zwa mimepe ya lifhasi ya maitele maswa, tshiimiswa tshapo tshi khou thusa u d̄isa ndondolamutakalo kha vhuñwe ha vhupo ha Afrika Tshipembe vhu kondesaho u wanala.

Vho Sulaiman Philip

KwaNdengezi, nnda ha Durban, ndi tshitshavha tsha vhathu vha 54 000. Ndi zwifhaḱo zwa zwidina zwo tou kuvhanganyiwaho na miḱi ye vha ḱifhaḱela nga mazenenge, zwidina na matanda e a vha o no shuma. Banda dzine dza vha hone a dzi na madzina na uri arali hu si uri vha dzula kha tshenetshi tshikolobulasi tsho navhaho tsha 14km², vha nga tou xela zwavhuḱi.

Sa zwine Vho Thembinkosi Lesley Dladla vha ḱalutshedzisa zwone, muhulwane wa vha u shuma nga u sielisana vha Tshumelo dza Vhulanguli ha Phuluso ya Shishi (EMRS): “sa [muofisiri] wa EMRS, mushumo wanga a u na mikaḱo - ri shuma u mona na Durban yoḱhe. Zwi a konḱa vhukuma zwikolobulasini ngauri a vha na bada dzo ḱwalwaho madzina, na uri vha dovha vha sa vhe na nnda dzo ḱwalwaho nomboro.”

Ambuḱentse dzi nga dzhia tshifhinga u swika kha vhalwadze. Tshifhinga tshinzi zwi nga dzhia ḱuvha loḱhe uriambuḱentse i swikele vhalwadze. Vhonevho, khathihi na vhashumeli vha

mutakalo vha tshitshavha vha tou thembela kha vhadzulapo u laedzwa nḱila. Kha tshitshavha, nḱila dzine dza tou ḱalutshedzwa ndi dzone dzo leluwesaho kha u wana zwiḱaraḱa zwo ḱanganana kha tshikolobulasi.

U shumisa mimepe ya lifhasi

NGO ya zwa mutakalo yapo, ya *Gateway Health Institute*, i khou edzisa than-dela ngei KwaNdengezi ine ya ḱo sumbedza mepe wa tshikolobulasi tshoḱhe. Lwa u tou thoma vhadzulapo vha ḱo vha na ḱiresi ine vha nga i shumisa musi vha tshi khou humbela thuso ya zwa mishonga.

NGO i khou shumisa *what3words*, sisiteme ya zwa mimepe ya lifhasi i re kha inthanethe, u sika ḱiresi dzi sa fani u itela tshikolobulasi. Sisiteme i fhandekanya lifhasi kha giridi dza 57 ḱhirijioni 3m x 3m wa zwikwere. Tshiñwe na tshiñwe tshi dzula tsho fhiwa ḱiresi yatsho ya maipfi mararu.

Vhashumelannḱa vha *Gateway* vho thusa vhadzulapo u topola madzulo avho kha mepe wa sathelaiti vha kona u ganḱisa ḱiresi dzavho dza maipfi mararu

kha tswayo dza puḱasiḱiki dze dza vha dzo itelwa miḱi yavho. ḱiresi dzo ḱwaliswa kha dathabeisi, na uri NGO i a kona u topola uri ndi tshumelo ifhio ya zwa dzilafho ine ya khou ḱoḱea na uri i khou ḱoḱea ngafhi.

Tshumelo ya zwa mimepe yo thusa u engedza tshivhalo tsha vhaimana vhane vha khou wana madalo a ndondolo ya tshikalo tsha vhaimana hayani. Musi thuso ya zwa dzilafho i tshi khou ḱoḱea i a kona u ḱetshedzwa u ya kha ḱiresi i re kha mepe na uri tshigwada tsha vhaambuḱentse tshi a kona u ḱivha uri vha a kona u ḱivha uri vha khou ya ngafhi u isa thuso ya u fana u tshila.

Nga nnda ha u ḱetshedza ḱiresi dza miḱini ngei KwaNdengezi, vha *Gateway* vha tshi khou shumisana na Muhasho wa zwa Mutakalo wa KwaZulu Natal u ita mimepe ya ndaka ya tshitshavha sa senthara dza muvhuso wapo, dzikilini na bommbi dzine dza ḱetshedza maḱi o kunaho a u nwa. Tshipikwa ndi u fhaḱa mepe wo angaredzaho u itela vhadzulapo une wa nga kona u shumiswa nga mabindu na muvhuso u khwinisa matshilo a zwit-



Tshumelo ya mepe yo thusa vha tshumelo ya mutakalo uri vha swikelele vhupo ha kule. (Tshinepe: what3words)

shavha.

Thandela yo thomiwa nga Vho Dokotela Coenie Louw, mutumbuli na muhulwane wa *Gateway*.

U tandulula thaidzo

Gateway i tshimbidza tshumelo dza zwa mutakalo wa tshitshavha kha zwitshavha zwi kundelwaho u mona na shango loḱhe. Tshumelo dza ndemesa dza zwa dzilafho dzine vha dzi ḱetshedza ndi dza u isa mishonga na u endedza lwa shishi vhafumakadzi vhane vha khou beba: phesenthe dza u beba dza 50 ngei KwaNdengezi hu bebelwa hayani. Musi thandela i sa athu thoma,ambuḱentse yo vha i tshi nga dzhia iri nna u swikela

mufumakadzi ane u khou lumiwa.

U thomani, Vho Louw vho lingedza u shumisa ḱingo dza mapala u wana fhethu.” Ndo fhedza miñwaha mi-vhili ndi tshi khou lingedza u wana nḱila ya u tou sumba fhethu ha vhukuma hune muimane a khou lumiwa a vha hone.”

Thandela i khou dovha ya thusa u fhungudza ḱhahalelo ya mishumo afho tshikolobulasi — vhaswa vha 11 vhe vha vha vha sa shumi vho pfumbudziwa sa vhashumelannḱa u thusa vhadzulapo u topola ḱiresi dzavho na u thusa u dzhenisa fhethu afho khathihi na mafhungo a zwa mutakalo kha dathabeisi ya *Gateway*. ■

Muvhuso u vhekanya pulane u itela u lwa na TB

MUHASHO WA MUTAKALO wa Lushaka u kati na Savei ya u thoma ya u ḱaha ha Lufhiha, u itela uri vha ḱo thusea u khwinisa u shuma zwavhuḱi ha Mbekanyamushumo ya Lushaka ya Ndango ya TB.

Vho Sulaiman Philip

Muhasho wa Mutakalo wa Lushaka u kati na Savei yawo ya u thoma ya u ḱaha ha Lufhiha (TB) u itela uri u i thusa kha u khwinisa u shuma zwavhuḱi ha mbekanyamushumo ya Lushaka ya Ndango.

Vhashumelannḱa vha ḱo dalela miḱa u itela u topola vhane vha nga shela mulenzhe vhane vha ḱo iswa kha kiliniki dza tsinisa uri vha ḱoliwe na u u shela mulenzhe kha savei.

Savei i ḱo thoma eThekwini ḱwedzi uno ya ḱo kona u

phaḱaladziwa u mona na shango loḱhe. Shango lo khethekanywa nga zouxu tharu, zwi tshi ya nga phimo dza u kavhiwa nga TB. U kavhiwa hu fhasi ngei Gauteng na Limpopo; KwaZulu-Natal, Free State na Mpumalanga hu vhukati, ngeno aya mañwe mavundu maña a tshi dzhiwa e nḱha.

Savei ya u ḱaha ha Lufhiha i ḱo fha Muvhuso kupfesesele kwa khwine kwa uri thuso i khou ḱoḱea gai na uri ndi thuso-ḱe dzine dza tea u dzhielwa nḱha.

U dzhenelala ndi u tou funa na uri zwi dzhia minethe dza

60, ho katelwa na u ḱhaḱhuvhiwa.

TB i a lafhea

Lufhiha kana TB ndi vhu-lwadze vhu ḱiswaho nga tshitzhili, tshine kanzhi tshi tshoḱela mafhafhu naho tshiñwe tshifhinga tshi tshi nga tshoḱela miñwe miraḱo ya muvhili.

Lu a pfukela u bva kha muthu u ya kha muñwe nga kha tshihotoḱa. Tshiñwe tshifhinga zwi nga itea vha sa zwi ḱivhe na uri vha khou lwala.

Zwitshavhani zwa miḱi tshayanzudzanywa, vhatshu

vhane vha khou tshila na HIV kana swigiri, vhaimana na vhana ndi vhone vha re khomboni u fhirisa.

Tsumbo dzo ḱowealeho dzi katela u sekana, mufhiso, u hoḱola na u bva mabiko vhusiku zwine a zwo ngo tou kalula lwa miñwedzi nyana, zwine zwi a lengisa vhalwadze u vhone ḱoḱea ya u ḱoḱa thuso ya dzilafho.

Dzilafho li vha lo katela diraga nḱa, dzine dzi nwiwa lwa miñwedzi i fhiraho ya rathi, vha tshi khou vhoneiwa nga vhaḱivhi vha mishonga.

U imisa dzilafho, kana u shu-

misa ḱiraga nga nḱila i si yone, zwi nga swikisa kha u fhenyiwa ha ḱiraga ya TB u shuma. Dzilafho li TB li fhenyaho ḱiraga li ḱoḱa mishonga ya vuhali vhukuma ine ya nga kha ḱi vha na masiandoitwa a si a vhuḱi kha vhalwadze.

Ndi zwa ndeme u ḱivha uri TB i a lafhea na uri dzilafho li wanala nga fhedzi. Arali vho fariwa nga TB, vha ḱo wana mishonga na thuso kha kiliniki ya havho ya tsinisa.

Mulaedza u bva kha Muhasho u khagala: kha vha ḱivhe tsumbo, vha lafhiwe na uri vha kone u fhola. ■

Vhalimi vha Qunu vha rengisa zwilihwa zwa khaṅo ya u thoma

VHALIMI VHA MIROHO vha muvhundu wa Mandela wa Qunu, ure Kapa Vhubvaḍuvha, vha khou kaṅa mbuelo dza mbekanyamushumo ine ya khou tshimbidzwa nga Muhasho wa Mveledziso ya Mahayani na Mbuedzedzo ya Mavu u itela u lwa na vhushai.

Vho Siya Miti

Vhalimi vhane vha khou bvelela vha muvhundu wa Vho Nelson Mandela wa Qunu ngei Kapa Vhubvaḍuvha vho rengisa miroho yavho ya u thoma ye vha kaṅa.

Vhalimi vhe vha vha vhaṅwe vha u thoma u wana, vho fhiwa mbwanana nga Muhasho wa Mveledziso ya Mahayani na Mbuedzedzo ya Mavu sa tshipiḍa tsha Duvha la Lifhasi la Vho Nelson Mandela mahoḷa.

Mbwanana dzo dovha dza ṅetshedzwa Tshikolo tsha Phuraimari ya Nelson Mandela Nomoscow, Emba na sekondari ya Fhasi ya Upper Qunu khathihi na Kereke ya Anglican uri vha ḱavhe kha tsimu dza 67 ngei Qunu.

Asi uri thandela yo vha i si na khaedu, fhedzi muhasho a wo ngo laṱa fulufhelo. Ṽanwaha nga Ṽhafamuhwe, wo dovha wa ṅetshedza mbwanana dza khavhishi dza 2 400, biṱiruṱi, tshipinitshi na nyala kha vhadzulapo uri vha bvele phanḍa na mbekanyamushumo ya u kuvhanganya zwiliwa, yo thomelwaho u lwa na vhushai.

Vhalimi u bva kha miṱa ya 15 vho kaṅa tshiphuga tshavho tsha u shumesa; mbwanana dzo thusa u alusa tshikalo tsha khaṅo, na uri u rengisa



■ Vhalimi Vho Koko Nkunzi na Vho Nothemba Barhaza vha khou pembelela khaṅo ya u thoma na MEC wa Mveledziso ya Mahayani na Mbuedzedzo ya Mavu vha Kapa Vhubvaḍuvha Vho Mlibo Qoboshiyane na Vho Jessica Venter vha Kei Superspar.

zwibveledzwa zwiṅwe nga ṅṱha wo vha fha masheleni a vhuḍi u itela u unḍa miṱa yavho.

Khaṅo ya u thoma yo rengiselwa Kei Superspar ngei Mthatha nga Fulwana.

U vhulunga hu hulwane u itela miṱa i shayaho

Vha tshi kho amba vhe ngadeni yavho hune hu to vha maga a si mangana u bva muḍini wa Vho Mandela, mulimi wapo vho Koko Nkunzi vho ri: “Miroho i fhedza vhushai nga u ḱavhanya na uri, i fhambana na mavhele ngauri yone, i a ḱavhanya u ḍisa zwibveledzwa. I na mbuelo i ḱavhanyaho na u vha ya vhuḍi na uri a i

lengi u kaṅiwa.”

Vho Nkunzi vho ri mbekanyamushumo i vha thusa u bveledza zwiliwa zwavho na u vha na miroho ine ya sala vha kona u i rengisa. “U rengisela miroho yashu Spar zwi a ri ṱutuwedza ... arali ri vhe ro thoma kale ro vha ri tshi ḍo vha ro no vha kule zwa zwino,” vho ralo.

Mulimi Vho Nothemba Bhakraza vho ri zwe vha ṅekedzwa nga Muvhuso zwo shandukisa vhutshilo havho u ya kha ha khwine. Ri la miṅwe ya miroho nda dovha nda rengisela miṱa ya hanefha tshipinitshi. Zwe ra ṅewa nga muvhuso zwi khou khwinisa vhutshilo hanga ngauri a

thi tsha renga miroho u bva mavhengeleni. Ndi tou renga zwithu zwi si gathi nda ṱanganyisa na miroho yanga u itela uri ndi lugisele muṱa wanga zwiliwa zwavhuḍi.”

Musi mitengo ya zwiliwa i tshi khou gonya a thi zwi pfesi, vho ralo vha tshi ḍadzisa. Ri tshi khou sedza kha mitengo ya mavhengele a zwiliwa zwa zwino, muṱa u no nga wa Vho Bhakraza une wa la khaṱha mbili dza tshipinitshi na khavhishi nthihi nga tshiswiṱulo, maḍuvha a 15 nga ṅwedzi, vha vhulunga R570 ya zwiliwa ṅwedzi muṅwe na muṅwe.

Tshilikadzi, mme a vhana vha sumbe na muḍuhulu muthihi,

vho ri mundende wavho na masheleni ane vha a wana vho rengisa miroho ndi one masheleni a oṱhe ane vha tshila ngao muṱani.

Mavhengele a khoḍa tshileme

Vho Jessica Venter vha Kei Superspar vha khoḍa tshileme tsha miroho ya vhalimi vha Qunu. Ri ḍo thusa havha vhalimi nga u vha rengela Zwibveledzwa. Zwibveledzwa zwavho ndi zwitete, vha rengisa nga mitengo i pfadzaho na uri vharengi vha a pfana nazwo,” vho ralo Vho Venter. MEC wa Muhasho wa Mveledziso ya Mahayani na Mbuedzedzo ya Mavu wa Kapa Vhubvaḍuvha Vho Mlibo Qoboshiyane vho ri muhasho wo dzhia tsho ya u navhisa mbekanyamushumo ya u kuvhanganya zwiliwa u ya kha tshitshavha nga vhuṱhara. “Ri ḍo vha fha mbwanana nznhi na u vha thusa u khwinisa themamveledziso yavho ya u sheledza u itela u engedza zwilihwa zwavho,” vho ralo Vho Qoboshiyane.

“Ndi a takala u vhona havha vhalimi vha tshi rengisa zwilihwa zwavho mavhengeleni a zwiliwa na miḍini yapo. Ndi a zwi vhona uri a si zwithu zwiswa khavho. Vha na dzangalelo la vhulimi.”

Vha songo fhela nungo, mulimi vha vhudza vhoramabindu

Vho Hlengiwe Ngobese

Vho Loyiso Pepeta, vhe vha vha vhe muofisiri muhulwane wa masheleni wa Masipala Wapo wa Ingquza Hill, vho vha vha tshi zwi ḍivha uri vha ḍo vha na bindu laṱvho liṅwe ḍuvha. Ndi zwe ngazwo musu vha tshi pfa uri hu na bulasi ine ya khou rengisiwa Kokstad nga 2012, vha takala lutendo vha litsha mushumo.

Bulasi yavho ya Copperfield i na deri ine ya vha na kholomo dza Jersey dza 146 dzine dza hamiwa mafhi a lithara dza 2 500 nga ḍuvha, khathihi na kholomo dza 226 dza ṅama. Bulasi i isa mafhi a luvhisi, o kheṱhaho na dziyogathi Spar, Suphamakete dza Rhino u ya hoṱhe KwaZulu-Natal na

Kapa Vhubvaḍuvha.

Yo thoma i na vhashumi vha 10 fhedzi zwino yo no vha na miraḍo ya tshitaṱa ya tshoṱhe ya 36.

Vho Pepeta vho ri lwendo lwavho lwo vha lu tshi ḍo vha lu songo konadzea arali hu si nga khadzimiso ya masheleni a bindu a R4 miḷioni e vha a wana kha Ithala Dzangano la Mveledziso ya Masheleni. “Khadzimiso yo nthusa u renga bulasi, mitshini na kholomo.”

Vho dovha vha dzhia masheleni avho a phentsheni vha a dzhenisa kha bindu. “Ho vha hu si na uri ndi nga nanga nga ṅḍa ha u vhona uri zwi shume.”

Vhulimi vhu ṱoḍa vhuḍi-kumedzeli

Heḷi bindu, sa bindu liṅwe

na liṅwe, li na khaedu dzaḷo, vho ralo, vha ḍadzisa nga uri khaedu khulwanesa ndi u wana mavu manzhi ane a ḍo vha tendela u fuwa kholomo nznhi na ungedza zwibveledzwa nga vhuṅzhi.

“U kona u swikela ṱhoḍea dza vharengi vhashu, ri tea u hama mafhi a lithara dza 15 000 nga ḍuvha, fhedzi ngauri a ri koni u swikela ṱhoḍea, ri fhedza nga u wana mafhi u bva kha dziṅwe bulasi u itela uri ri swikele ṱhoḍea dza vharengi,” vho ralo.

Zwi tshi ya kha zwa u bveledza ṅama, bulasi i rengisa kholomo dzi fhiraho 150 nga ṅwaha. Vha khou pulana u vha na abathuwa yavho vhone vhaṅe ine vha ḍo tou rengisela ṅama mavhengele thwii.

Vhulimi, vho zwi swaswara, a si ha vathu vha si na vhuḍi-



■ Vho Loyiso Pepeta vha isa mafhi a luvhisi, o kheṱhaho na dziyogathi dzisuphamakete na dziholosele u mona na hoṱhe KwaZulu-Natal na Kapa Vhubvaḍuvha.

kumedzeli ngauri vha tea u shuma maḍuvha a sumbe nga vhege, maḍuvha a 365 nga ṅwaha.

Ngeletshedzo ya Vho Pepeta kha vhoramabindu vhaṱuku yo leluwa: ‘Ni songo shavha

u dzhia khaedu. Khaedu ya hula, na mbuelo dzi a hula.”

“Ni songo laṱa fulufhelo musu ni tshi ṱangana na khaedu. Khaedu a dzi ḍeli u ni vhulaha, fhedzi ndi dza u khwaṱhisa vhuḱoni haṅu.”